

İsveç'te İş Yerinde

İsveççe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Jag börjar idag.	yag böryar idag
Adım Ali, yeniyim.	Jag heter Ali, jag är ny här.	yag heter Ali, yag er nü her
Kiminle konuşmalıyım?	Vem ska jag prata med?	vem ska yag prata med
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Var kan jag byta om?	var kan yag büta om
Dolabım var mı?	Har jag ett skåp?	har yag et skop
Molalar ne zaman?	När är rasterna?	ner er ras-ter-na
Kaçta bitiyoruz?	När slutar vi?	ner slutar vi

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Vad ska jag göra?	vad ska yag yöra
Bunu nasıl yapıyorum?	Hur gör jag det här?	hür yör yag de her
Bir kere gösterir misiniz?	Kan du visa mig en gång?	kan du visa mey en gong
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Jag förstod inte, kan du säga det igen?	yag förstud inte, kan du seya de iyen
Şimdi anladım.	Nu förstår jag.	nü förstor yag
Bu doğru mu?	Är det rätt så här?	er de ret so her
Bittiğinde ne yapayım?	Vad gör jag när jag är klar?	vad yör yag ner yag er klar
Yardım eder misiniz?	Kan du hjälpa mig?	kan du yelpa mey

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Bu bozuk.	Det här är trasigt.	de her er trasit
Makine durdu.	Maskinen har stannat.	ma-şi-nen har stannat
Bu tehlikeli.	Det här är farligt.	de her er farlit
Yaralandım.	Jag har skadat mig.	yag har skadat mey
Bunu kaldıramıyorum.	Jag kan inte lyfta det här.	yag kan inte lüfta de her
Eldiven lazım.	Jag behöver handskar.	yag be-hö-ver handskar

Bir hata yaptım.

Jag har gjort fel.

yag har yurt fel

Hastalık ve İzin

İsveç'te hastalık ilk gün bildirilir; VAB çocuk için izindir.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Jag är sjuk, jag kan inte komma idag.	yag er şük, yag kan inte komma idag
Ateşim var.	Jag har feber.	yag har feber
Doktora gidiyorum.	Jag går till vårdcentralen.	yag gor til vord-sent-ra-len
Rapor getireceğim.	Jag tar med läkarintyg.	yag tar med le-ka-rin-tüg
Çocuğum hasta, VAB kullanacağım.	Mitt barn är sjukt, jag vabbar.	mit barn er şükt, yag vabbar
İzin isteyebilir miyim?	Kan jag ta semester?	kan yag ta se-mes-ter
Cuma izin alabilir miyim?	Kan jag vara ledig på fredag?	kan yag vara ledig po fredag
Biraz geç kalacağım.	Jag blir lite sen.	yag blir lite sen

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	När betalas lönen ut?	ner be-ta-las lönen ut
Bordromu alabilir miyim?	Kan jag få min lönespecifikation?	kan yag fo min lö-nes-pe-si-fi-kats-yon
Fazla mesai ödeniyor mu?	Betalas övertid?	be-ta-las ö-ver-tid
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	När slutar min anställning?	ner slutar min ans-tel-ning
Sendika sözleşmesi var mı?	Har vi kollektivavtal?	har vi kol-lek-ti-vav-tal
Kaç izin günüm var?	Hur många semesterdagar har jag?	hür mongo se-mes-ter-da-gar har yag

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	God morgon, är du ny här? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Ja, jag börjar idag. Jag heter Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Välkommen. Du börjar med att städa här. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Hur gör jag det här? Kan du visa mig en gång? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Visst, titta så här. Tabii, bak böyle.
Siz	Nu förstår jag. Vad gör jag när jag är klar? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Kom till mig så får du nya uppgifter. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Okej. När är rasterna? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Fika klockan tio och lunch klockan tolv. Onda fika, öğlen on ikide yemek.
Siz	Tack. Teşekkürler.

İsveç'te Bilmeniz Gerekenler

VAB: İsveç'te çocuğunuz hastalandığında ücretli izin alma hakkınız vardır (*vård av barn*). Bildirim *Försäkringskassan*'a yapılır. Bu hak İsveç'e özgüdür ve yaygın olarak kullanılır.

Karensdag: hastalık izninin ilk günü genellikle ödenmez; sonrasında hastalık ücreti başlar. Sekizinci günden itibaren doktor raporu istenir.

Fika ciddiye alınır: İsveç'te kahve molası (*fika*) iş kültürünün parçasıdır ve sosyal bağ kurmanın yoludur. Katılmak, dili öğrenmek için de iyi bir fırsattır.

Doğrudan konuşun: İsveç iş kültüründe anlamadığını söylemek ve soru sormak olağandır; sessiz kalıp yanlış yapmak daha kötü karşılanır.